

# HECHT®

made for garden

## 005003

LOADING RAMP / AUFFAHRRAMPE /  
NÁJEZDOVÁ RAMPA / NÁJAZDOVÁ  
RAMPA / RAMPA ZAŁADUNKOWA /  
FELHAJTÓ RÁMPA



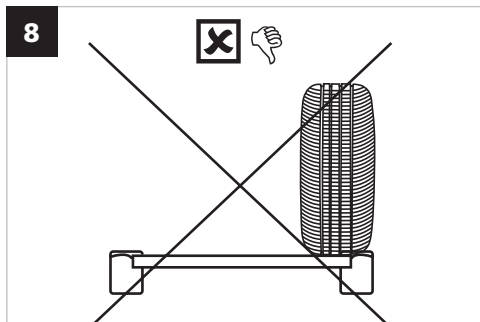
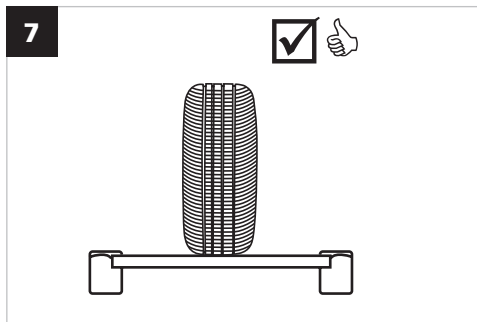
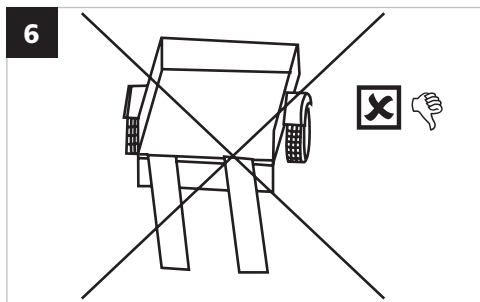
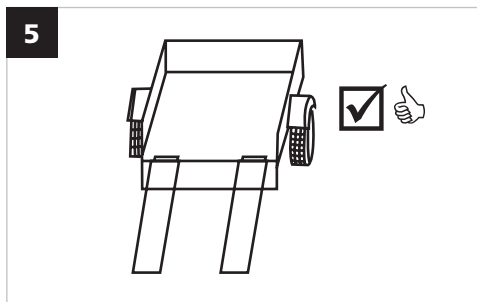
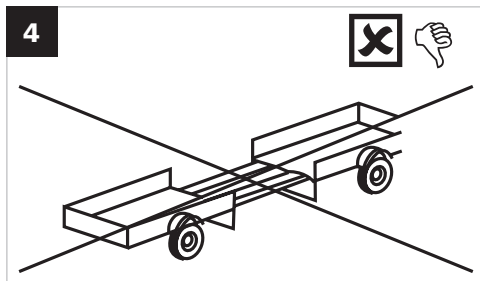
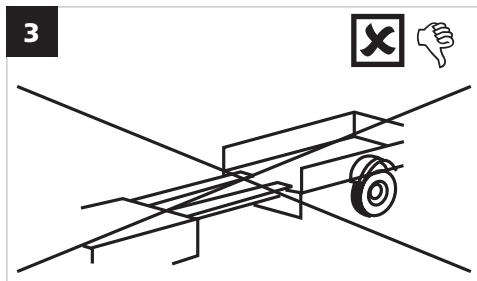
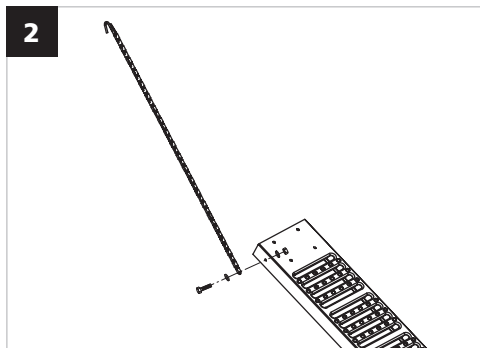
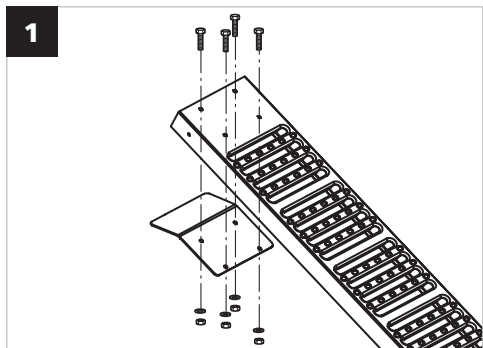
TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TLUMACZENIE NA  
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

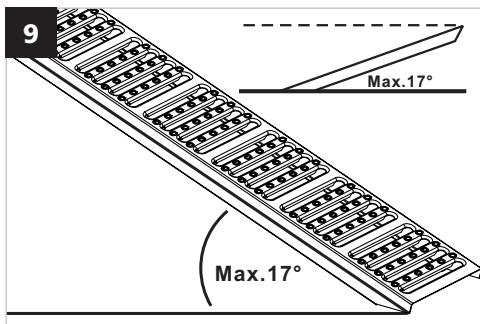
### SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	HECHT 005003
Max. load capacity - pc / pair	Max. Belastung – Stk. / Paar	Max. zatižení - ks / pár	225 kg / 450 kg
Max. zafazenie - ks / pár	Max. ładowność - pc / para	Max. terhelés - db / pár	
Lenght	Länge	Délka	183 cm
Dĺžka	Długość	Hosszúság	
Wide	Breite	Šírka	22,5 cm
Šírka	Szerokość	Szélesség	
Max. tire width	Max. Reifenbreite	Max. šírka pneumatiky	18,5 cm
Max. šírka pneumatiky	Maks. szerokość opony	Gumiabroncs max. szélessége	
Max. ramp slope	Max. Neigung der Rampe	Max. sklon rampy	17 °
Max. sklon rampy	Maks. nachylenie rampy	Rámpa max. dőlésszöge	
Material - steel	Material - Stahl	Material - ocel	✓
Material - ocel	Material - stal	Anyaga - acél	
Weight (pair)	Gewicht (Paar)	Hmotnosť (pár)	28,5 kg
Hmotnosť (pár)	Masa (para)	Tömeg (pár)	

**EN** Specifications are subject to change without notice. / **DE** Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden. / **CS** Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / **SK** Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / **PL** Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / **HU** A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

**ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ  
PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS  
ÚTMUTATÓ**





## SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN SK	DE PL	CS HU
	Attention / Danger Pozor / Nebezpečnosť	Achtung / Gefahr Uwaga / Niebezpieczeństwo	Pozor / Nebezpečí Vigyázz / veszély
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Danger of injury by overturning machine. Nebezpečnosť zranenia pri prevracaní stroja.	Verletzungsgefahr durch Umkippen des Gerätes. Ryzyko odniesienia ran w razie przewrócenia maszyny.	Nebezpečí zranění při převrácení stroje. Gép felborulása súlyos sérüléseket okozhat!
	Never ride any vehicle up or down the loading ramps Nikdy na rampu nejazdite ani z nej z nej neschádzajte.	Fahren Sie niemals auf die Rampe oder auf ihr herunter. Nie wjeżdżać w górę i w dół gdy rampa jest instalowana.	Nikdy na rampu nenajíždějte ani z ní nesjíždějte. Soha ne hajtson fel vagy le a rámpára
	Max. load capacity - pc Max. zaťaženie - ks	Max. Belastung – Stk. / Paar Max. ładowność – szt.	Max. zatižení - ks Max. terhelhetőség - db
	Weight (pc) Hmotnosť (ks)	Gewicht (Stk) Masa (pc)	Hmotnost (ks) Tömeg (db)
<b>IAN</b>	Identification Article Number Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója



## ENGLISH

The ramp is designed to overcome minor elevation differences when loading and unloading gardening equipment, ATVs and other four-wheeled equipment on trailers or vans.

### INSTRUCTIONS FOR USE

- **Before using the loading ramp, read all the safety and operating instructions. Never allow anyone to use the ramp unless they are familiar with these instructions.**
- When handling the ramp, always wear the correct clothing and pay attention to what you are doing.
- Some edges of the loading ramp may be sharp. We strongly recommend that you wear protective gloves.
- Before each use, make sure that the ramp isn't damaged or that its parts aren't loose. If damage occurs, don't use the ramp.
- Don't use the ramp to load or unload live animals, as a bridge, scaffolding or any similar use for which it hasn't been intended.
- The ramp mustn't be used by children or adolescents.
- Don't use this ramp in a storm.
- Don't use ramps near power lines with a strong current.
- Don't expose ramps to acids, alkaline or corrosive gases.
- Don't use this ramp if there is ice, snow, mud, or any other slippery material on it or the loading machine's tyres.
- The loading machine's wheels must always be narrower than the ramp.
- Never drive on the ramp. Always just push on it with the engine off or use a suitable winch.
- Stop the vehicle (or trailer, semi-trailer) that you will be loading/unloading on a level and solid terrain. Always carry out loading and unloading on a stable surface.
- The engine of the vehicle to be loaded/unloaded must be switched off. The vehicle must be equipped with a low gear, a handbrake and also a wedge under the wheels to prevent movement.
- Never load/unload on a disconnected trailer.
- Place the ramps on the truck or trailer load area to suit the gauge of the loaded vehicle.

- Check that the ramp on the loading area is laid securely and firmly.
- **Hold and secure the ramp with safety chains (fig. 10).**



### WARNING!

**NEVER use ramps without securing them with safety chains!**

- Keep your hands and fingers at a safe distance from any positions where they could be trapped, while setting up a ramp and opening or closing the loading compartment.
- Don't exceed the permitted load on the loading area of the transport vehicle.
- Don't exceed the maximum load capacity - see Specifications.
- Don't exceed the maximum ramp slope of 17° (fig. 9).



## DEUTSCH

Die Rampe ist zum Überbrücken von kleinen Höhenunterschieden beim Be- und Entladen von Gartentechnik, ATV und anderen vierrädrigen Geräten von oder auf einen Anhänger oder einen Transporter bestimmt.

### NUTZUNGSBESTIMMUNGEN

- **Lesen Sie sich vor der Nutzung der Laderampe alle Sicherheits- und Betriebsbestimmungen durch. Erlauben Sie die Nutzung der Laderampe niemandem, der nicht mit diesen Bestimmungen bekannt gemacht wurde.**
- Tragen Sie bei der Manipulation der Rampe immer die richtige Kleidung und geben Sie darauf acht, was Sie gerade tun.
- Einige Kanten der Laderampe können scharf sein. Wir empfehlen ausdrücklich, Schutzhandschuhe zu tragen.
- Kontrollieren Sie vor jeder Nutzung, ob die Rampe beschädigt ist oder ob sich einige der Teile gelöst haben. Benutzen Sie die Rampe nicht, wenn es zu deren Beschädigung kommt.
- Benutzen Sie die Rampe nicht zum Laden von lebenden Tieren, als Brücke, Gerüst oder zur ähnlichen Nutzung, für welche sie nicht bestimmt ist.

- Die Rampe dürfen keine Kinder oder Jugendliche benutzen.
- Benutzen Sie diese Rampe nicht bei Gewitter.
- Verwenden Sie die Rampe nicht in der Nähe elektrischer Leitungen mit Starkstromspannung.
- Stellen Sie die Rampe nicht Säuren, alkalischen oder korrosiven Gasen aus.
- Benutzen Sie diese Rampe nicht, wenn auf ihr oder an den Reifen der zu ladenden Maschine Eis, Schnee, Schlamm oder anderes rutschiges Material ist.
- Die Räder der zu ladenden Maschine müssen immer schmaler sein, als die Rampe.
- Fahren Sie niemals auf die Rampe oder auf ihr herunter. Schieben Sie das Gerät nur mit ausgeschalteten Motor auf ihr oder nutzen Sie eine geeignete Winde.
- Stellen Sie das Fahrzeug (oder den Anhänger), auf welches Sie Be- oder Entladen wollen, auf ein ebenes und festes Gelände. Das Be- und Entladen muss immer auf einer stabilen Oberfläche durchgeführt werden.
- Der Motor des Fahrzeuges, auf welches Sie Be- oder Entladen wollen, muss immer ausgeschaltet sein. Das Fahrzeug muss eine niedrige Getriebestufe geschaltet, die Handbremse angezogen und die Räder mit einem Keil gesichert haben, damit Sie dessen Bewegungen verhindern.
- Be- oder Entladen Sie niemals auf einen abgeschlossenen Anhänger.
- Platzieren Sie die Rampe an der Ladefläche des Fahrzeuges oder Anhängers so, dass die Trennung zum Ladefahrzeug passt.
- Kontrollieren Sie, ob die Rampe sicher und fest an der Ladefläche angelegt ist.
- **Fixieren und sichern Sie die Rampe mit Hilfe der Sicherheitskette an (Abb. 10).**
- Überschreiten Sie nicht die erlaubte Belastung der Ladefläche des Transportfahrzeuges.
- Überschreiten Sie diese maximale Traglast nicht - siehe Spezifikation.
- Überschreiten Sie nicht die Maximalneigung der Rampe von 17° (**Abb. 9**).



Rampa je určena k překonání menších výškových rozdílů při nakládce a vykládce zahradní techniky, ATV a jiných čtyřkolových zařízení na přívěsné vozíky nebo dodávková auta.

## POKyny PRO Použití

- **Před použitím nakládací rampy si přečtěte všechny bezpečnostní a provozní pokyny. Nikdy nedovolte používat rampu nikomu, kdo nebyl s těmito pokyny seznámen.**
- Při manipulaci s rampou noste vždy správné oblečení a věnujte pozornost tomu, co právě děláte.
- Některé hrany nakládací rampy mohou být ostré. Důrazně doporučujeme použít ochranné rukavice.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda rampa není poškozená nebo zda nejsou její části uvolněné. Pokud dojde k jejímu poškození, rampu nepoužívejte.
- Rampu nepoužívejte k nakládání živých zvířat, jako most, lešení nebo pro podobné použití, pro které nebyla určena.
- Rampu nesmí používat děti ani dospívající.
- Nepoužívejte tuto rampu při bouři.
- Nepoužívejte rampy v blízkosti elektrických vedení se silným proudem napětí.
- Nevystavujte rampy kyselinám, alkalickým nebo korozivním plynům.
- Nepoužívejte tuto rampu, pokud je na ní nebo pneumatikách nakládaného stroje led, sníh, bláto nebo jiný kluzký materiál.
- Kola nakládaného stroje musí být vždy užší než rampa.
- Nikdy na rampu nenajíždějte ani z ní nesjíždějte. Zařízení po ní vždy pouze tlačte s vypnutým motorem, nebo použijte vhodný naviják.
- Odstavte vozidlo (nebo přívěs, návěs), na které budete nakládat/vykládat, na rovný a pevný

### **WARNUNG!**

**Verwenden Sie die Rampe NIEMALS ohne Absicherung durch die Sicherheitskette!**

- Halten Sie Hände und Füße beim Anlegen der Rampe und Öffnen oder Schließen der Ladefläche im Sicherheitsabstand zu dem Platz, wo es zum Quetschen kommen kann.

terén. Nakládku a vykládku provádějte vždy na stabilním povrchu.

- Motor vozidla, na které budete nakládat / vykládat, musí být vypnutý. Vozidlo musí mít zařazený nízký rychlostní stupeň, zataženou ruční brzdu a kola založená klínem, abyste zabránili jeho pohybu.
- Nikdy nenakládejte / nevykládejte na odpojený přívěsný vozík.
- Umístěte rampy na nákladovou plochu vozidla či přívěsu tak, aby vyhovovaly rozchodu nakládaného vozidla.
- Zkontrolujte, zdali je rampa na nákladové ploše položena bezpečně a pevně.
- **Přichytněte a zajistěte rampu pomocí bezpečnostních řetězů (obr. 10).**

### VÝSTRAHA!

**NIKDY rampy nepoužívejte bez zajištění bezpečnostními řetězy!**

- Držte ruce a prsty při pokládání rampy a otvírání či zavírání nákladového prostoru v bezpečné vzdálenosti od míst, kde může dojít k sevření.
- Nepřekračujte povolené zatížení ložné plochy přepravního vozidla.
- Nepřekračujte maximální nosnost rampy - viz Specifikace.
- Nepřekračujte maximální sklon rampy 17° (obr. 9).



### SLOVENSKY

Rampa je určená na prekonanie menších výškových rozdielov pri nakládke a vykládke záhradnej techniky, ATV a iných štvorkolesových zariadení na prívesné vozíky alebo dodávkové autá.

### POKYNY PRE POUŽITIE

- **Pred použitím nakladacej rampy si prečítajte všetky bezpečnostné a prevádzkové pokyny. Nikdy nedovoľte používať rampu nikomu, kto nebol s týmito pokynmi oboznámený.**
- Pri manipulácii s rampou noste vždy správne oblečenie a venujte pozornosť tomu, čo práve robíte.

- Niektoré hrany nakladacej rampy môžu byť ostré. Dôrazne odporúčame použiť ochranné rukavice.
- Pred každým použitím skontrolujte, či rampa nie je poškodená alebo či nie sú jej časti uvoľnené. Pokiaľ dôjde k jej poškodeniu, rampu nepoužívajte.
- Rampu nepoužívajte na nakladanie živých zvierat, ako most, lešenie alebo na podobné použitie, pre ktoré nebola určená.
- Rampu nesmú používať deti ani dospelujúci.
- Nepoužívajte túto rampu pri búrke.
- Nepoužívajte rampy v blízkosti elektrických vedení so silným prúdom napätia.
- Nevystavujte rampy kyselinám, alkalickým alebo korozívnym plynom.
- Nepoužívajte túto rampu, ak je na nej alebo pneumatikách nakladaného stroja ľad, sneh, blato alebo iný klzký materiál.
- Kolesá nakladaného stroja musia byť vždy užšie ako rampa.
- Nikdy na rampu nejazdite ani z nej neschádzajte. Zariadenie po nej vždy len tlačte s vypnutým motorom, alebo použite vhodný navijak.
- Odstavte vozidlo (alebo príves, náves), na ktoré budete nakladať / vykladať, na rovny a pevný terén. Nakládku a vykládku vykonávajte vždy na stabilnom povrchu.
- Motor vozidla, na ktoré budete nakladať / vykladať, musí byť vypnutý. Vozidlo musí mať zaradený nízký rýchlostný stupeň, zatahnutú ručnú brzdu a kolesá založené klínom, aby ste zabránili jeho pohybu.
- Nikdy nedávajte / nevykladajte na odpojený prívesný vozík.
- Umiestnite rampy na nákladovú plochu vozidla či prívesu tak, aby vyhovovali rozchodu nakladaného vozidla.
- Skontrolujte, či je rampa na nákladovej ploche položená bezpečne a pevně.
- **Prichyťte a zaistite rampu pomocou bezpečnostných reťazí (obr. 10).**

### VÝSTRAHA!

**NIKDY rampy nepoužívejte bez zaistenia bezpečnostnými reťazami!**

- Drżte ruki a prsty pri pokladaní rampy a otváranie či zatváranie nákladového priestoru v bezpečnej vzdialenosti od miest, kde môže dôjsť k zovretiu.
- Neprekračujte povolené zaťaženie ložnej plochy prepravného vozidla.
- Neprekračujte maximálnu nosnosť rämp - pozrite si Špecifikácie.
- Neprekračujte maximálny sklon rampy 17° (obr. 9).
- Nigdy nie ísć i nie jechać po rampie razem z urządzeniem
- Zawsze korzystać z rampy tylko przy wyłączonym silniku, lub użyć wciągarki.
- Zaparkować pojazd ( przyczepa lub naczepa), który będzie
- ładowany / rozładowywany, na płaskim terenie. Załadunek i rozładunek zawsze na stałym podłożu.
- Pojazd mechaniczny, który jest ładowany / rozładowywany, musi być wyłączony. Pojazd musi być na biegu i mieć zaciągnięty hamulec ręczny, aby zapobiec jego ruchowi.
- Nigdy nie ładować / na odłączonej przyczepie.
- Umieść pochylnię solidnie w dobrym miejscu pojazdu lub przyczepy tak, aby uniknąć uszkodzenia ładowanego pojazdu.
- Sprawdzić, czy rampa jest umieszczona na powierzchni ładunkowej bezpiecznie.
- **Złap i zabezpiecz rampę za pomocą łańcuchów zabezpieczających (rys. 10).**

## POLSKI

Rampa jest przeznaczona do pokonania drobnych różnic w wysokości załadunku i rozładunku np maszyn ogrodniczych, quadów czterokołowych i innych sprzęt do przyczep i samochodów dostawczych.

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

- **Przed użyciem rampy należy przeczytać instrukcję dotyczące bezpieczeństwa i obsługi. nigdy nie dopuszczać do używania rampy osób, które nie był z tymi instrukcjami zapoznane.**
- Podczas obchodzenia się z rampą, zawsze nosić odpowiednią odzież i zwracać uwagę na to, co się robi.
- Niektóre krawędzie platform załadowczych mogą być ostre. Stanowczo zalecamy stosowanie rękawic ochronnych.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy rampa nie jest uszkodzona czy nie ma luźnych części. Jeśli są uszkodzenia, nie używać rampy.
- Nie używaj rampy do transportowania żywych zwierząt, nie używaj jako mostu, rusztowania lub podobnych zastosowań, do których nie jest przeznaczona.
- Rampa nie powinien być stosowana przez dzieci i młodzież.
- Nie używaj rampy podczas burzy.
- Nie używaj rampy w pobliżu przewodów elektrycznych o wysokim napięciu.
- Nie wystawiaj ramp na działanie kwasów, gazów zasadowych i korozyjnych.
- Nie używaj rampy, gdy znajduje się na niej warstwa lodu, śniegu, błoto i inne materiały śliskie.
- Koła maszyny zawsze muszą być węższe niż rampa.

### OSTRZEŻENIE!

**NIGDY nie używaj rampy bez zabezpieczenia łańcuchami zabezpieczającymi!**

- Trzymaj ręce i palce podczas instalacji rampy i otwierania lub zamykania przestrzeni ładunkowej z dala od miejsc, gdzie mogą zostać przytrażnięte.
- Nie należy przekraczać dopuszczalnego obciążenia w strefach załadunku pojazdów.
- Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia rampy - patrz Dane techniczne.
- Nie przekraczaj maksymalnego nachylenia rampy 17° (rys. 9).

## MAGYAR

Ez a rämpa a kisebb szintkülönbségnek kiküszöbölésére alkalmas kerti gépek, quadok és más négykerékű berendezések pótkocsira vagy kisteherautókra történő fel- és lerakodásakor.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

- **A rämpa használatá előtt olvassa el a biztonsági és üzemeltetési előírásokat. Soha ne engedje olyan személynek**

## használni a rámpát, akivel nem ismertette meg ezen utasításokat.

- A rámpa kezelése során mindig viseljen megfelelő ruházatot, és ügyeljen arra, amit éppen csinál.
- A rámpa szélei élesek lehetnek. Nyomatékosan ajánljuk védőkesztyű viselését.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a rámpa nem sérült-e vagy nincsenek-e a részei meglazulva. Ha a rámpa sérült, ne használja.
- A rámpát ne használja élő állatok felrakodására, hídként, állványzatként vagy hasonló célokra, amire nincs tervezve.
- A rámpát gyerekek és serdülők nem használhatják.
- Ezt a rámpát ne használja viharban.
- Soha ne használja magasfeszültségű vezetékek közelében.
- Ne tegyi ki a rámpát savval, lúgos vagy maró hatású gázokkal történő érintkezésnek.
- Ne használja a rámpát, ha rajta vagy az abroncsokon jég, hó, sár vagy egyéb csúszós anyag van.
- A felrakandó gép kereke mindig keskenyebb kell legyen, mint a rámpa szélessége.
- Soha ne hajtson fel vagy le a rámpára. A berendezést mindig kikapcsolt motorral tolja fel, vagy használjon alkalmas csörlőt.
- Parkolja le a járművet (utánfutót, pótkocsit), amire fel- vagy le szeretne rakodni, egyenes, szilárd területre. A ki- és berakodást mindig stabil felületen végezze.
- A jármű motorját, amire fel- vagy le szeretne rakodni, ki kell kapcsolni. A járművet sebességbe kell tenni, és be kell húzni

a kéziféket és a kerekeket ki kell ékelni, hogy megelőzze az elmozdulását.

- Soha ne rakodjon fel vagy le lekapcsolt utánfutóra, pótkocsira.
- A rámpákat úgy helyezze el a járműhöz vagy utánfutóhoz, hogy megfeleljen a fel- vagy lerakandó berendezés nyomtávjának.
- Ellenőrizze, hogy a rámpa a rakodófelületre biztonságosan és szilárdan van felrakva.
- **Rögzítse és biztosítsa a rámpát a biztonsági láncok segítségével (ábr. 10).**



### FIGYELMEZTETÉS!

**SOHA ne használja a rámpát a biztonsági láncok nélkül!**

- A kezeit és ujjait, a rámpa telepítésekor, vagy a rakodótér kinyitásakor és bezárásakor, tartsa biztonságos távolságra azon helyektől, ahol becsípődhetnek.
- Ne lépje túl a szállító jármű rakterének megengedett terhelését.
- Ne lépje túl a maximális terhelhetőséget - lásd a műszaki adatoknál.
- Ne lépje túl a rámpa 17°-os maximális dőlésszögét (ábr. 9).

Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szerviz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolaska.pl](http://www.hechtpolaska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

# www.hecht.cz

## IAN: 926782

DG-0706019 V.2.4